

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

ЕПСВВП

**Европейские правила судоходства
по внутренним водным путям**

Четвертое пересмотренное издание

Поправка



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк и Женева, 2010 год,



1. Статья 1.01, пункт 14 d) (только текст на французском языке)
Существующий текст *заменить* на:
L'expression «rives gauche et droite» désigne les côtés de la voie navigable dans la direction de la source vers l'embouchure.
2. Статья 1.20, пункт 2 d) (только текст на французском языке)
Вместо état d'intoxication *читать* état de fatigue ou d'intoxication.
3. Статья 2.01 (только текст на французском языке)
В конце заголовка *включить* et des navires de mer.
4. Статья 2.05, пункт 1, последнее предложение (только текст на французском языке)
Вместо marques primitives *читать* marques d'origine.
5. Статья 3.14, пункт 6 (только текст на французском языке)
Вместо paragraphes 2 et 3 *читать* paragraphes 1, 2 et 3.
6. Статья 3.21 (только текст на английском языке)
В заголовке *исключить* stationary.
7. Статья 4.06, пункт 1 (только текст на французском языке)
После radar *исключить* ni
После intérieur *включить* adapté aux besoins de la navigation intérieure
8. Статья 6.07, пункт 1 c) i) (только текст на французском языке)
После convoys *включить* montant.
9. Статья 6.16, пункт 2 (только текст на французском языке)
Вместо les bateaux qui effectuent une des manœuvres visées au paragraphe 1 ci-dessus doivent, si la manœuvre envisagée peut ou doit obliger d'autres bateaux à l'exception des bacs *читать* les bateaux à l'exception des bacs qui effectuent une des manœuvres visées au paragraphe 1 ci-dessus doivent, si la manœuvre envisagée peut ou doit obliger d'autres bateaux.
10. Статья 9.04, пункт 6
Исключить пункт 1
Заменить "вместо синих огней красные огни" на "вместо синих огней (или конусов) красные огни (или конусы)".
11. Статья 9.05, пункт 1
Вместо "статьи 4.01" *читать* "статьи 4.05".
12. Статья 9.07, пункт 9 (только текст на французском языке)
В заголовке *исключить* et des barrages
13. Статья 9.07, пункт 12 (только текст на английском языке)
Вместо visibility of less than 1 km *читать* reduced visibility
14. Статья 9.07, пункт 12 (только текст на русском языке)
Исключить "менее 1 км"

15. Статья 9.07, пункт 13 (только текст на французском языке)
Существующий текст заменить на
S'agissant de l'article 6.32, les autorités compétentes peuvent:
- a) dispenser de la prescription relative à l'émission du signal sonore tritonal ou ne l'appliquer que sur certaines voies navigables ;
 - b) prescrire des règles supplémentaires pour les bateaux naviguant au radar.
16. Статья 9.09 (только текст на русском языке)
Вместо "органы потребовать" *читать* "органы могут потребовать".
17. Приложение 8, пункт 2 (только текст на русском языке)
Вместо "лицом по течению" *читать* "лицом вниз по течению".
-